



# Central African Republic LP Cluster\*

## Luke a Universal Gospel

The Gospel of Luke was written by a traveling companion of the apostle Paul on some of Paul's missionary journeys. As such, author Luke selected out of all that Jesus taught and did during His earthly ministry some elements reflecting Paul's distinctive message of salvation made available to all people regardless of race, culture, social status and gender.

Luke is slanted toward Gentiles. This is seen not only in the words of Jesus (4:25-27; 10:30-37) and in His gracious encounters with Gentiles (e.g., the Samaritans who rejected Him in 9:51-56 and the Samaritan leper in 17:11-19), but also in the words of Simeon (2:31-32) and of John the Baptist (3:6).

- Pray that the gracious theme of redemption found in Luke's Gospel will touch many people who speak the eight languages of the Central African Republic Cluster.

## Not Twiddling their Thumbs

The two-week Luke publication workshop that took place in July for the Banda-Linda, Bokoto, Mpyemo and Nzakara translation teams was a busy time.

The course objectives were to: (1) prepare and check with a consultant supplementary helps for the Gospel of Luke, such as footnotes, glossary, preface and illustrations, (2) run the various computer checks on Luke, (3) lay out Luke for printing, (4) print several sample copies, (5) arrange a dedication ceremony and (6) plan for the use of Luke in the local communities.

- Thank the Lord that the four teams present at the July workshop successfully finished all the computer checks in time to print out 10 sample copies of the Gospel of Luke.
- Pray for the publication of Luke in the Banda-Linda, Bokoto, Mpyemo and Nzakara languages. Pray that an appropriate number of copies can be printed.

## The "JESUS" Film Nearer to Release

In addition to their efforts on Luke at the July workshop, the Banda-Linda, Bokoto, Mpyemo and Nzakara teams translated extra material that will be used in the Luke-based "JESUS" film. A consultant check of this material has been done in those four languages.

>>>



- Location: Central African Republic
- Number of Speakers: 835,000 in 8 language groups
- Year Project Began: 2009
- Expected Completion Date: 2012



Members of the four teams at the July workshop holding printed sample copies of Luke in their languages



## Central African Republic LP Cluster

The four language teams that weren't at the July workshop (Gbaya, Kaba, Ngbugu and Yaka) are also working on the "JESUS" film. These teams already had Luke previous to the project. They joined to do the film only. The Gbaya, Kaba, Mpyemo and Ngbugu teams sought to record the film in September. But the Gbaya team was delayed due to lost luggage and the Kaba and Ngbugu teams' vehicle had an accident. But taping in those four languages and much of the field checking has now been completed. In November, the film will be recorded in Banda-Linda, Bokoto, Nzakara and Yaka.

- **Praise God for the eight teams' progress on the "JESUS" film. Pray for the Banda-Linda, Bokoto and Mpyemo teams as they plan later to translate the entire New Testament and for the Gbaya team as they hope to translate the Old Testament.**



*Bokoto speakers practicing their parts  
for the "JESUS" film*

### Six Steps of Translation

- 1. First Draft:** translators analyze what a passage says and produce a first draft.
- 2. Team Check:** translators check each verse for accuracy and clarity.
- 3. Community Testing:** translators share drafted Scripture with community members to test how well it communicates.
- 4. Back Translation:** translators translate the draft "back" into a major language for a non-native consultant.
- 5. Consultant Check:** a consultant checks the translation with the team to make sure expected standards are met.
- 6. Proofread:** translators rigorously proofread the final draft for errors before publication.

CENTRAL AFRICAN REPUBLIC LP CLUSTER UPDATE—2

3030 Matlock Road, Suite 104  
Arlington, Texas 76015

Toll Free: (877) 593-7333  
www.theseedcompany.org

A Wycliffe Bible Translators affiliate

